

ҒЫЛЫМИ-ПЕДАГОГИКАЛЫҚ
БАСЫЛЫМ

Ғылым ТАҒЫЛЫМЫ



Қазақстан - 2030

2005-1

Сөзстан

Б.ЖҮСІПОВ. Қазақ эпикалық дәстүрі және жыр айту үрдісі.	180
Н.ЖҮСІПОВ. XX ғасыр басындағы қазақ баспасөзіндегі фольклор мәселелері.	185
М.ПІРІМБЕТОВА. Шығыстық қисса-дастандардағы кейбір мәселелер мен ерекшеліктер.	190
Қ.МӘДІБАЙ. Ы.Алтынсарин және қазақтың жаңа жазба әдебиеті.	194
М.МҰРТИЗА. 30-40 жылдардағы Шыңжаң драматургиясы.	201
Ж.ҚОЖАЕВА. Т.Айбергенов поэзиясындағы ақындық шеберлік.	203
А.НҰРПЕЙІСОВА. Д.Исабеков шығармаларындағы суреткерлік шеберлік.	207
Н.ҚАБЫЛБЕКҚЫЗЫ. З.Қабдолдың "Менің Әуезовім" романындағы Мұхтар бейнесі.	211
А.АМАНГЕЛДІ. Жылқының дене мүшелерінің атаулары, сыны және бәйге аттың бабы.	214
А.БАЯХМЕТОВА. Прагматический аспект валентности суффиксов -ок, -ец в русском языке.	218
А.ҚОНАРБАЕВА. Шәкәрімнің тіл тазалығына қосқан үлесі.	220
М.ЖУМАШЕВА. О типологии лингвокультуре.	224
К.ЯКУБОВА. Использование синтаксических замен в русско-английских переводах.	229
А.АЛТАЕВА. Морфемная система слова в современном русском языке.	233
Б.НАСИРДИНОВ. XIX ғасырдың екінші жартысындағы мерзімді баспасөз тіліндегі бұйрық райдың II жақ жекеше түрінің қолданылу ерекшеліктері.	237
З.БАБАЗОВА. Функции отрицательных частиц в русском и английском языках.	242

Әлеуметтану. Тарих

Г.АБДИРАЙЫМОВА. Поколенный подход в системе социологического знания.	247
Ж.НУРБЕКОВА. Классовый и стратификационный подходы к изучению социальной структуры общества.	251
С.РУСТЕМОВ. Мұсылман фракциясы жанындағы бюроның құрылуы мен қызметі хақында.	255
Г.ДУНЕНКУЛОВА. К вопросу о роли женщин в истории.	260
А.КОНОВАЛОВ. Гендерные проблемы как объект управления (региональные социологические исследования).	264

Қалдырған ізін мәңгілік. Учитель именем твоим

Е.ЗНУМАТАЕВА. Teacher, who brings the light mission to be a teacher.	271
---	-----

Мерейтойлық құттықтау

Профессор Т.Қ.Жұмажанова 60 жаста.	280
Доцент Б.Т.Кенжебеков 60 жаста.	283
Доцент С.Т.Тайманова 50 жаста.	285

Бас редактор - Серік Кеңесбекұлы Исаев

Бас редактордың орынбасары,
қосымшаның редакторы - Серік МАҚПЫРҰЛЫ

РЕДАКЦИЯ АЛҚАСЫ:

Еңлік ЖҰМАТАЕВА, Әбдіжәлил УСМАНОВ

АҚЫЛДАСТАР АЛҚАСЫ:

Қамбар АТАБАЕВ, Ілесхан БАЙСЕРКЕ, Тұрсын ҒАБИТОВ,
Құбығұл ЖАРЫҚБАЕВ, Бағдат КӘРІБОЗҰЛЫ,
Мәмбет ҚОЙГЕЛДИЕВ, Мекемтас МЫРЗАХМЕТҰЛЫ,
Бекет НҰРЖАНОВ, Әбдісабыр ӨМЕШҰЛЫ,
Сақыпжамал ҰЗАҚБАЕВА, Исламия ХАЛИТОВА

күні өмірге келісімізін түзетін, бір жоба жоқ қылым-жазса, қазаққа санан қалайты жол болмас еді.

Оны жазу қазақтың ескі құлақты кемеңгерлері мен ақынның жастарының ақылдасуымен табылады. Өзге жұрт қазақ жайын қанша білемей десе де, анық жете білмейді» («Қазақ», 1914, № 65). Осы сөйлемдерді талдап көрейік. Мысалы, қазақтың дауы сөз тіркесінің мағынасы қазіргі ұғым тұрғысынан қарағанда әдебиеттік-құқықтық мәселелері дегенді білдіреді. Септік жағыналы егістіктің есімше формасындағы бітірген (-і, -ін) сөз тіліміздегі шешу мағынасында есімше тұрған қазақтың байырғы билік жүйесіне қатысты терминдік қатары, жұмсалып тұрған қазақ даласына енгізу арқылы дәстүрлі қоғамдық-экономикалық, Орыс сот жүйесін қазақ даласына енгізу арқылы дәстүрлі қоғамдық-экономикалық, құқықтық билік жүйесін бұзып, ұлттық өлет-тұрыпқа негізделген сенім мен мінез-құлқын қасақана өңертуте бағытталған империяның әрекетіне Шөкәрімнің жан айқайы мен алаңдаушылық сезімі байқалады. Ол үшін қазақ көтере алмасты материалдық, қаржылай шығынға бағырып, өрі өдет пен рәсімге теріс келіп, рухани сағын сындыру, ұлттық санасын жойып, мәңгірт қылу, міне, осының тигізер түпкі зардабын болжай білген Шөкәрім көп қиыншылық аза болмақ дейді. Бала сөзінің мағынасы ләи, қыпша, кесір дегенді білдіреді. Бұл лексикалық тұлға Шөкәрімге дейінгі тілдік қолданыста кездеспейді. Қазақтың ескі жолы, қыпшаң қара жасадай жолы бар, жолау сүйеніп айтпаған деген тіркестер сол дәуірдегі ұлттық тілдің калориттік маңызын білдірумен қатар, толғама терминдік өмбебап қызмет атқарады. Бұл арадағы ұйтқы болып тұрған тірек сөз- жол ауыспалы мағынада жұмсалғанмен, синтаксистік тәсіл арқылы мағынасы тұрақты болып тұр. Бұл сайлаудың ежелден қалыптасқан халықтық дәлге лайық дәстүрлі шартын бұздырып, закон-пара, жақандық, ағайыншылықпен би болғауының жағдай туғызған соң, кім болса, сөз би болып, аузына не келсе, соны айтқан, сөйтіп, биліктің қадірі кетіп, елдің шырқы бұзылды. Шөкәрім өз заманының билік ісіне араласқандықтан жеке бастың азаматтық заң талаптарын қорғауын жақсы білген, терең игерген.

Түйендей келгенде, Шөкәрімнің шығармашылық ерекшелігі- жазба дәстүрдің төселіп, қазақ тілінің лексикалық қоры сөзжасауының амал-тәсілдері арқылы жаңа заманға лайық тың ұғымдар мен атауларға толығып, сандық, сапалық өрісі кеңуіне, әдеби тілдің тазалығы мен мәдениетіне сапалы түрде көңіл бөліп, дамытты деуге болады.

ӘДЕБИЕТ

1. Будагов Р.А. Проблемы развития языка. М.-Л., 1984. С.215.
2. Момынова Б. Газет лексикасы (Жүйесі мен құрылымы). Алматы: Арыс, 1999. 228 б.
3. Сарыбаев Ш. Қазақ тіл білімі мәселелері. Вопросы казахского языкознания. Алматы: Арыс, 2000. 624 б.
4. «Қазақ» газеті.
5. «Айқап» журналы.

А.ЖУМАШЕВА,
доцент ПГУ им.С.Торайгырова

О ТИПОЛОГИИ ЛИНГВОКУЛЬТУРЕМ

Лингвокультурология как комплексная научная дисциплина тесно взаимосвязана с такой общественной наукой, как культурология. Но культурология, в отличие от лингвокультурологии, изучает культуру как

общественное явление и способ жизни человека, как результат его духовно-практической деятельности.

В исследовании проблемы взаимодействия языка и культуры лингвокультурология тесно связана с лингвострановедением - наукой, возникшей в 80-е годы и разработанной Е.М.Верещагиным и В.Г.Костомаровым. Господствующим в лингвострановедении является учебный, методический аспект, лингвострановедение рассматривается как практическая реализация лингвокультурологии, как ее прикладной аспект [1]. Дальнейшее развитие оно получило в трудах Г.Д.Томашина, А.А.Братиной, В.В.Морковкиной, В.В.Сафоновой и др.

С лингвокультурологией тесно связаны и такие науки, как лингвокраеведение и этнокультуроведение. По мнению исследователей лингвокультуроведение - "аспект обучения русской речи, реализуемый посредством использования разнообразных источников усвоения русского языка, в т.ч. других предметных дисциплин, внеклассной и внешкольной работы" [6;13]. А лингвокультуроведение - "методическая дисциплина, аспект преподавания русской литературы в инонациональной аудитории, связанный с лексико-фразеологическим обеспечением курса русской литературы в инонациональной аудитории" (там же).

Кроме указанных дисциплин, лингвокультурология связана с этнолингвистикой - комплексной наукой, "пограничной между этнографией (этнологией, народоведением), изучающей бытовые и культурные особенности народов, проблемы их происхождения, расселения и культурно-исторических взаимоотношений, и лингвистикой" [3;34]. Термин "этнолингвистика" был впервые введен американским лингвистом Б.Ли Уорфом для наименования новой науки, возникшей в недрах этнографии на рубеже XIX-XX веков.

Объектом изучения в этнолингвистических исследованиях является исторический аспект взаимоотношений языка и культуры, языка и культуры, "изучение генетического родства народов, языкового контактирования, би- и мультилингвизма, влияния социокультурных факторов на развитие языка, реконструкции духовной этнической культуры на основе данных языков и др." [3;35].

Что касается социоллингвистики, то в ней проблема взаимодействия языка и культуры является составной частью общих проблем взаимодействия и взаимодействия языка и общества.

Таким образом, лингвокультурология - самостоятельная научная дисциплина, со своим объектом и предметом исследования, конкретными задачами и методологией.

Как видно, все пограничные с лингвокультурологией науки так или иначе исследуют проблему взаимодействия языка и культуры. В таком случае, что же понимается под термином "культура"?

Следует отметить, что в науке отсутствует однозначное понимание термина "культура", высказываются самые противоречивые точки зрения о сущности культуры, в связи с этим существует понятие "культура" - это: превышает более двухсот пятидесяти. По его мнению, "культура - это: организация человеческой жизни, особый класс общественных явлений; внимание к национальной личности и, прежде всего, к ее внутреннему духовному миру; совокупность способов творческой деятельности личности в области материального и духовного производства; способы распределения и потребления материальных и духовных ценностей,

достижения в области организации общественных взаимоотношений, способствующих прогрессивному развитию человечества" [3;13].

Указанное определение культуры, данное в антропоцентрической парадигме, представляется наиболее приемлемым для лингвокультурологии.

Первоначально слово "культура" (от лат. cultura - "возделывание, воспитание, образование, развитие") подразумевало целенаправленное воздействие человека на природу, например, обработку земли, позднее - воспитание и обучение самого человека. Позднее понятие "культура" стало связываться с гуманистическими идеалами народа, с развитием цивилизации, с физическим, нравственным, эстетическим и духовным развитием человека. В России, в философской литературе до середины XIX в. понятие "культура" почти не встречается, оно передается словами "гуманность", "образованность", "просвещение", "воспитанность" и "разумность".

Впервые слово "культура" встречается в "Карманном словаре иностранных слов" Н.Кирilloва (1846), в нем культура понимается "как целенаправленная деятельность для пробуждения дремлющих в предмете сил и как известная степень развития этой деятельности".

На рубеже XIX-XX веков ценностей и идей, обусловленную реальной историей народа и его духовно-психическим складом" [3;14].

Данные подходы к пониманию культуры: деятельностный и ценностный характеризуют и современный этап развития лингвистики.

В свете деятельностного подхода культура понимается как производное от деятельности человека (Ю.А.Сорокин, И.Ю.Марковина и др.), с точки зрения ценностного подхода культура определяет как система материальных и духовных ценностей человека (М.Вебер, Г.Риткерт и др.).

При деятельностном подходе культура понимается как совокупность всех форм деятельности, она возникает в процессе преобразования человеком природы по законам общества, включает в себя человека как субъекта деятельности, способы его деятельности.

Кроме указанных подходов, В.А.Маслова выделяет следующие: коммуникативный, при котором культура представляется как форма общения ее субъектов; трансляционный, при котором культура рассматривается как система создания, хранения, использования и передачи информации; личностный, при котором культура считается характеристикой самого человека, формой внутренней детерминации личности [7;27-28].

По мнению Л.К.Жаналиной, данные подходы в понимании культуры следует дополнить еще тремя: семиотический, при котором культура понимается как система значимых для общества знаков и символов; эволюционный, при котором развитие культуры рассматривается как эволюция, протекающая внутри видов, по которым распределяются все явления культуры; концептуальный, который синтезирует эволюционный и семиотический подходы [4;6].

Последний подход разработан Ю.С.Степановым. Согласно его точке зрения, культура трактуется как совокупность концептов и отношений между ними, отражающих материальные и духовные явления [8;21-28]. По мнению Ю.С.Степанова, культура представлена концептами. Соответственно, единицами культуры являются концепты.

Понимание культуры, разработанное Ю.С.Степановым, можно принять в широком смысле. Содержание понятия "культура" в широком понимании совпадает с миронаимением, миропониманием, синонимично понятие "картина мира".

При изучении народного языка необходимо знакомство с культурой народо-носителя языка, всей совокупности "культурного ореола" языковой единицы, что зависит, в первую очередь, от уровня сформированности лингвокультурологической компетенции. Незнание "культурного ореола" слова не позволяет проникнуть в глубокую сеть культурных ассоциаций, то есть в смысл высказывания, текста как отражения культурного феномена.

При недостаточно сформированной лингвокультурологической компетенции у представителей иной культуры, помимо объяснения лексического значения слова, необходимы дополнительные культурно-исторические сведения, передающие внесловесный, понятийный смысл лингвокультуры, данные энциклопедических словарей, парадигматические и синтагматические характеристики слова, привлечение паремнологологического фонда языка, фразеологизмов, образцов национальной литературы.

Таким образом, лингвокультуры, по мнению В.В.Воробьева, обладают рядом признаков:

- 1) они имеют коннотативные смыслы, что делает их знаками функционирования;
- 2) могут иметь несколько коннотативных означаемых;
- 3) могут актуализироваться в сознании воспринимающих либо не актуализироваться;
- 4) активная жизнь лингвокультурем зависит от "идеологического контекста", их породившего.

Кроме того, лингвокультуры:

- 1) входят в о или иное лингвокультурологическое поле (например, у В.В.Воробьева, "русская национальная личность", "собратья", "красота" и т.д.);
- 2) имеют определенную структуру;
- 3) дифференцируются по характеру источников.

Структурные типы лингвокультурем весьма разнообразны: от единичного слова - лексемы (изба, печь, самовар, манюшница, обмолочница, хлестаковщина), словосочетания (русской характер, английский юмор), абзаца до целого текста (стихотворения, рассказы).

Казахстанский исследователь Г.А.Кажигалиева, кроме языковых лингвокультурологических единиц, предлагает различать систему текстовых лингвокультурологических единиц (прямые, описательные, фонемные), как и классификация В.В.Воробьева, основывается на структурном признаке: прямые (неопосредованные) лингвокультуры не выходят за рамки одного предложения (слова, словосочетания, предложения), описательные лингвокультуры представляют собой тексты определенного объема.

К прямым лингвокультурам относятся:

- 1) образы (архетипы, национальные, заимствованные, интернациональные, общие образы, стереотипы);
- 2) символы;
- 3) ритуалы, обряды, обычаи, традиции, поверья;
- 4) табу;
- 5) топонимы, факты художественной культуры (народного и индивидуально-авторского словесно-художественного творчества);
- 6) паремии, фразеологизмы, загадки;

- 7) приемы, деизмы, поэтики;
- 8) ифоризмы, крылатые выражения и обороты;
- 9) стилистические лингвокультуремы;
- 10) факты речевого поведения;
- 11) кинемат.

К описательным лингвокультуремам, помимо указанных выше, относятся факты народной художественной культуры, как-то: мифы, легенды, предания, притчи; народные песни, сказки, эпосы; авторские художественные произведения: проза, поэзия.

Исследователь считает, что разработанная лингвокультурологическая классификация имеет открытый характер, так как "язык и культура представляют собой не застывшие, а постоянно развивающиеся трансформирующиеся явления" [6;30-31].

В данной классификации интерес вызывают фоновые лингвокультуремы, "эксплицитно не выраженные, присутствующие в языковом материале художественного текста в имплицитной невербальной форме" [6;30]. Их структурная особенность (отсутствие структуры как таковой) определила их отнесенность к третьей отдельной (особой) группе. Эту группу выделяет низкая частотность, "составляя часть когнитивного сознания, они непосредственно не воплощаются в конкретных языковых фактах. Тем не менее в качестве невербального компонента речевого общения они являются безусловной частью текста произведения и дают возможность эксплицировать недостающую в произведении и необходимую для его адекватного понимания presupпозицию" [5;57].

И наконец, источниками лингвокультурем могут являться:

- 1) народное поэтическое творчество как часть национальной культуры;
- 2) памятники истории и общественной мысли, а также специальные исторические, философские, социологические, литературоведческие, лингвистические, эстетические и другие исследования;
- 3) высказывания выдающихся деятелей науки, искусства и литературы, в которых запечатлены важнейшие ценностные национальные доминанты;
- 4) литературные произведения как вторичные моделируемые системы, в которых находит отражение ценностные национальные ориентации;
- 5) выдающиеся личности как модель национальной личности;
- 6) мысли и суждения иностранцев о другой нации и культуре как сопоставительный фон, оттеняющий специфику национальной культуры.

ЛИТЕРАТУРА

1. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. 4-ое изд. М., 1990.
2. Вебер М. Избранные произведения. М., Прогресс, 1990.
3. Воробьев В.В. Лингвокультурология: Теория и методы. М., 1997.
4. Жанаалина Л.К. Лингвокультурологические функции казахского и русского языков. // Вестник АГУ им.Абая, N1(3), Алматы, 2001. Серия "Филологические науки" С.3-9.
5. Кажигалиева Г.А. О системе текстовых лингвокультурологических единицы как средство репрезентации национально-языковой картины мира. // Проблемы языка в современной научной парадигме. Вып.3. Павлодар, 2000.
6. Кажигалиева Г.А. Лингвокультурологический аспект в работе над художественным текстом (на материале преподавания русского языка студентам-филологам русско-каз. Отд.). Автореф. дисс. на соиск. уч. ст. докт. пед. наук. Алматы, 2001.
7. Маслова В.А. Введение в лингвокультурологию. М., 1997.
8. Степанов Ю.С. Константы, Словарь русской культуры. Опыт исследования. М., 1997.